



ביטויים מחדש

במועדים האחרונים המרכז הקרצי הוסיף כמעט לכל מבחן שאלת ניסוח מחדש המתבססת על ביטוי. המשפט המקורי הוא ביטוי כלשהו ("טוב ציפור אחת ביד, משתי ציפורים על העץ"), התשובה הנכונה היא הפירוש של המשפט (עדיף משהו בטוח אחד על מספר דברים שאינם בטוחים) והמסיחים לרוב משחקים על פירוש מילולי יותר של חלקים מהמשפט (אשכרה ציפור, אשכרה עץ...).

אפשר לזהות שמדובר בשאלת "ביטוי מחדש" כאשר יש "מרכאות" והמשפט מסתיים עם (סוגריים).

על מנת להבין ביטוי מסוים, בדרך כלל מספיק להבין חלקים קטנים ממנו, ולנסות לחשוב מה הקטע.

"People who live in glass houses shouldn't throw stones." (Common proverb)

נתרגם- אנשים שחיים בבתים מזכוכית – לא צריכים לזרוק אבנים.

אז מה הקטע?

הפירוש של הביטוי לא הולך להיות מילולי! לא מדובר בבתים, לא בזכוכיות ולא באבנים. הרעיון הוא שאותם אנשים שנמצאים בעמדה פגיעה (בית מזכוכית), צריכים להיזהר לא לפגוע באנשים אחרים (לזרוק אבנים) – כי הם עלולים לפגוע בעצמם!

או בעצם: Don't criticize other people if you're not perfect yourself, אל תעביר ביקורת על אחרים אם אתה לא מושלם בעצמך.